

## ĐẠI THỪA VÔ LƯỢNG THỌ KINH

Hán dịch : Sa Môn PHÁP THÀNH

Việt dịch : Sa Môn THÍCH QUẢNG TRÍ

Sưu tập Phạm Chú : HUYỀN THANH

Ta nghe như thế này : Một thời Đức Bạc Già Phạm ở tại nước Xá Vệ, rừng cây Kỳ Đà, vườn Cấp Cô Độc cùng với các Đại Tỳ Kheo Tăng 1250 người với các Đại Bồ Tát đều ngồi trong Hội.

Bấy giờ Đức Thế Tôn bảo Ngài Mạn Thù Thất Lợi Đồng Tử rằng :” Này Mạn Thù Thất Lợi ! Có Thế Giới ở phương trên tên là Vô Lượng Công Đức Tự, có Đức Phật hiệu là Vô Lượng Trí Quyết Định Vương Như Lai A Nậu Đa La Tam Miệu Tam Bồ Đề đang vì chúng sanh mà nói Pháp.

Mạn Thù ! Ông hãy lắng nghe ! Người trong cõi Nam Diêm Phù Đề thọ mạng một trăm năm, nhưng trong đó phần nhiều bị hoạn tử, sống không đủ số tuổi .

Này Mạn Thù ! Công Đức Danh Hiệu và Pháp Yếu của Vô Lượng Thọ Như Lai, nếu có chúng sanh được nghe Danh Hiệu này, hoặc tự chép hoặc bảo người chép, thọ trì đọc tụng Kinh Quyển. Tùy nơi nhà cửa chỗ ở , dùng các thứ Tràng Hoa, Anh Lạc , hương hoa, hương bột cúng dường tức được sống lâu trăm tuổi.

Này Mạn Thù ! Nếu có chúng sanh nghe được Vô Lượng Thọ Trí Quyết Định Vương Như Lai 108 Danh Hiệu tức được thọ mạng dài lâu. Nếu có chúng sanh ,sắp hết mạng sống, nhớ niệm Danh Hiệu của Như Lai tức được sống thêm. Nếu có Thiện Nam Tử , Thiện Nữ Nhân muốn cầu sống lâu. Nếu nghe được 108 Danh Hiệu của Vô Lượng Thọ Như Lai, hoặc tự chép hoặc bảo người chép, thọ trì đọc tụng tức được các quả báo đầy đủ phước đức. Chân Ngôn là :

“ Nam mô bát già bột đế, a bà lợi mật đa , a du khát đố na , tu tỳ nễ tất thi ra tả gia , đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra , bà lợi du đế gia ca na sa ha mỗ trì ca đế , tát bà tỳ du đế , ma ha na gia , bà lợi bà lợi , sa ha “

\* ) NAMO BHAGAVATE APARAMITA AJURJÑANA SUVINE  
'SCITA TEJA TATHAGATAYA

TADYATHA : OM\_ SARVA SAMSKARA PARI'SUDDHE  
DHARMATE GAGANA SAMUDGATE SVABHAVA VI'SUDDHE\_ MAHA  
NAYA PARIVERE\_ SVAHA

Đức Thế Tôn lại bảo Mạn Thù Thất Lợi rằng :” như vậy 108 Danh Hiệu của Như Lai, nếu tự chép hoặc bảo người chép , thọ trì đọc tụng , dầu mạng sống sắp hết cũng được sống thêm đủ một trăm năm. Sau khi mệnh chung được sanh về Tịnh Độ Vô Lượng Phước Trí Thế Giới của Phật Vô Lượng Thọ.

Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bát già bột đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Bấy giờ có 99 Phật Hội đồng nói Vô Lượng Thọ Kinh Tông Yếu Chân Ngôn. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bát già bột đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Lại có 104 Phật Hội, một lúc đồng nói Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bát già bột đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Lại có 7 Phật Hội đồng lời, nói Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh. Chân Ngôn là ;

**“ Nam mô bát già bột đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Lại có 65 Phật Hội đồng lời, nói Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Lại có 55 Phạt Hội đồng lời, nói Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Lại có 45 Phạt Hội đồng lời, nói Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Lại có 36 Phạt Hội đồng lời, nói Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Lại có 25 Phạt Hội đồng lời, nói Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Lại có hằng hà sa Phạt Hội đồng lời, nói Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Thiện Nam Tử ! Nếu có người tự chép hoặc bảo người chép Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh, dầu cho sắp chết cũng lại sống đủ trăm năm. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người viết chép hoặc bảo người viết chép Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh, thọ trì đọc tụng rành rẽ thì người đó không đọa Địa Ngục, sanh chỗ nào cũng được Túc Mệnh Trí. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người viết chép hoặc bảo người viết chép Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh, thọ trì đọc tụng thì công đức bằng viết chép tám vạn bốn ngàn tất cả Kinh Điển. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người viết chép hoặc bảo người viết chép Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh, tức bằng viết chép tám vạn bốn ngàn Bộ tạo lập Thập Miếu. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người tự viết chép hoặc bảo người viết chép Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh thì hay trừ diệt 5 tội Vô Gian cùng các tội nặng khác. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người tự viết chép hoặc bảo người khác viết chép Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh, thọ trì đọc tụng. Giả sử phạm tội như núi Tu Di cũng đều diệt hết. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bạt già bột đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người viết chép hoặc bảo người khác viết chép Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh, thọ trì đọc tụng sẽ không bị các Ma và các quyền thuộc, Dạ Xoa, La Sát làm hại. Không bị chết vì điên cuồng. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bạt già bột đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người tự viết chép hoặc bảo người khác viết chép Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh, thọ trì đọc tụng thì lúc sắp mệnh chung có 99 Phật Hội hiện ra trước mắt, được ngàn Phật thọ ký, hay đi đến mười phương các Cõi Phật, không nên đối với Kinh này sanh lòng nghi. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bạt già bột đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người tự viết chép hoặc bảo người khác viết chép Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh, thọ trì đọc tụng thì thường được 4 vị Đại Thiên Vương luôn theo hộ vệ. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bạt già bột đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người tự viết chép hoặc bảo người khác biên chép Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh, tức được vãng sanh nơi cõi Tây Phương Cực Lạc Thế Giới của Đức Phật A Di Đà . Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đẽ, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đẽ, đạt ma đẽ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đẽ , tát bà bà , tỳ du đẽ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người tự viết chép hoặc bảo người khác viết chép Vô Lượng Thọ Tông Yếu Kinh thì nơi đó tức là Tháp Phật , cần nên cung kính đánh lễ. Nếu có các loại súc sanh, cầm thú ... nghe được Kinh này thì không lâu sẽ được Nhất Thiết Chúng Trí. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đẽ, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đẽ, đạt ma đẽ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đẽ , tát bà bà , tỳ du đẽ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

**“ Nam mô bặt già bặt đẽ, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đẽ, đạt ma đẽ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đẽ , tát bà bà , tỳ du đẽ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người đối với Kinh Vô Lượng Thọ này hoặc tự viết chép hoặc bảo người viết chép sẽ không còn thọ thân Nữ nữa. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đẽ, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đẽ, đạt ma đẽ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đẽ , tát bà bà , tỳ du đẽ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người đem bố thí Kinh này thì bằng bố thí 7 báu đầy cả 3000 Đại Thiên Thế Giới. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đẽ, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đẽ, đạt ma đẽ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đẽ , tát bà bà , tỳ du đẽ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người hay cúng dường Kinh Điển này tức như cúng dường tất cả Kinh Điển vậy. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bặt già bặt đẽ, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đẽ, đạt ma đẽ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đẽ , tát bà bà , tỳ du đẽ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người dùng 7 Báu cúng dường 7 Đức Phật : Tỳ Bà Thi, Thi Khí, Tỳ Xá Phù, Câu Lưu Tôn, Câu Na Hàm Mâu Ni, Ca Diếp, Thích Ca Mâu Ni Phật thì phước đức này còn có hạn lượng. Còn viết chép thọ trì đọc tụng Kinh Điển Vô Lượng Thọ này ắt công đức không thể biết được. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bát già bột đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu đem 7 Báu nhiều như núi Tu Di , làm bố thí thì công đức này còn có thể biết hạn lượng. Còn viết chép , đọc tụng, cúng dường, bố thí Kinh Điển này ắt phước đức không thể đếm được. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bát già bột đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Như nước bốn biển còn có thể biết được số lượng là bao nhiêu. Còn quá báo viết chép, thọ trì, đọc tụng, cúng dường , bố thí Kinh Điển này ắt không thể tính đếm được số lượng. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bát già bột đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Nếu có người tự viết chép hoặc bảo người khác viết chép Kinh Điển Vô Lượng Thọ này. Lại hay thọ trì, đọc tụng, cúng dường tức bằng cung kính cúng dường mười phương các cõi nước của chư Phật không khác. Chân Ngôn là :

**“ Nam mô bát già bột đế, a bà lợi mật đa, a du khát đố na, tu tỳ nễ tất chỉ đa, ra tả gia, đát tha yết tha gia. Đát điệt tha : Án , tát bà tang tất ca ra, bát lợi du đễ, đạt ma đễ, già ca na, sa ha mỗ trì ca đễ , tát bà bà , tỳ du đễ, ma ha na gia, bà lợi bà lê, sa ha “**

Sức Bố Thí hay thành Chánh Giác

Ngộ sức Bố Thí Nhân Sư Tử

Sức bố thí nhiều người biết đến

Đức Từ Bi lần lần thâm nhập

Sức Trì Giới hay thành Chánh Giác  
Ngộ sức Trì Giới Nhân Sư Tử  
Sức Trì Giới nhiều người biết đến  
Đức Từ Bi lần lần thâm nhập

Sức Nhẫn Nhục hay thành Chánh Giác  
Ngộ sức Nhẫn Nhục Nhân Sư Tử  
Sức Nhẫn Nhục nhiều người biết đến  
Đức Từ Bi lần lần thâm nhập

Sức Tinh Tấn hay thành Chánh Giác  
Ngộ sức tinh tấn Nhân Sư Tử  
Sức tinh tấn nhiều người biết đến  
Đức Từ Bi lần lần thâm nhập

Sức Thiền Định hay thành Chánh Giác  
Ngộ sức Thiền Định Nhân Sư Tử  
Sức Thiền Định mọi người biết đến  
Đức Từ Bi lần lần thâm nhập

Sức Trí Huệ hay thành Chánh Giác  
Ngộ sức Trí Huệ Nhân Sư Tử  
Sức Trí Huệ nhiều người biết đến  
Đức Từ Bi lần lần thâm nhập

Bấy giờ, Đức Như Lai nói Kinh này xong thì tất cả Thế Gian :Trời, Người, A Tu La, Càn Thát Bà... nghe Phật nói đều rất vui mừng, tin nhận vâng làm.

**PHẬT NÓI KINH VÔ LƯỢNG THỌ TÔNG YẾU ( Hết )**

Mùa Hạ năm Bính Tý 1996,